



[Data are Confidential by Law]

الاستمارة السنوية لإحصاءات البناء والتشييد لعام

[البيانات سرية طبقاً للقانون]

Annual Questionnaire Of Building & Constructions Statistics for the Year

ك

رقم المنشأة بالإطار : رقم الاستمارة : تترك الحقول المظللة خالية
Leave shaded fields blank

1- General Information:

١- بيانات عامة :

Name of establishment:				الاسم التجاري للمنشأة :
Nationality :				الجنسية :
Name of holder or director:				اسم الحائز أو المدير المسنول :
C .R. No. & Date :				رقم السجل التجاري وتاريخه :
P. O. Box No.:				رقم صندوق البريد :
Telephone No.:				رقم الهاتف :
Fax .No.:				رقم الفاكس :
Name of Municipality:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	اسم البلدية :
Zone No.:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	رقم المنطقة :
Name and No. of Street:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	اسم ورقم الشارع :
Building No.:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	رقم المبنى :
Main Economic Activity:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	النشاط الاقتصادي الرئيسي :

(Mark with √ in the appropriate box)

(أشّر بعلامة √ في المربع المناسب)

Ownership of Establishment:

أخرى
Othersمختلط
Mixedعام
Publicخاص اجنبي
Private foreignخاص محلي
Private Local

ملكية المنشأة :

Legal status:

أخرى
other

9

فرع اجنبي
Foreigner
Branch

8

عام
Public

7

مساهمة
Shareholder

6

ذات مسؤولية
محدودة
With Limited
Liability

5

توصيه
بالأسهم
Shared Limited
Partnership

4

توصيه بسيطه
Limited
Partnership

3

تضامن
Partnership

2

فردية
Individual

1

الكيان القانوني :

تجمع هذه البيانات من منشآت البناء والتشييد وتُنشر بياناتها مجمعة في صورة جداول تبيّن الموقف العام لنشاط البناء والتشييد في دولة قطر من حيث العمالة والأجور ومستلزمات الإنتاج والإنتاج والقيمة المضافة ومدى مساهمة هذا القطاع الهام في الناتج القومي الإجمالي .

اسم الشخص المسنول عن إعطاء البيانات : Name of person responsible for giving information

التوقيع : Signature:

رقم الهاتف : Tel No.:

٢-١. العمالة والأجور
2 - 1 - EMPLOYMENT AND WAGES
قطريون Qataris

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

1

Categories of Employees	الأجور والرواتب المستحقة خلال السنة Wages , Salaries and payments-in-kind				عدد العاملين (١) Number of employees			تصنيف العاملين
	SNA Code	المجموع Total	المزايا العينية Payments-in-kind	الأجور والرواتب Wages & Salaries	المجموع Total	أناث F	ذكور M	
1. Working proprietors with payment	D1							١. اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بأجر
2. Working proprietors without payment	D1							٢. اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بدون أجر
3. Managers	D1							٣. مديرون
4. Administrators	D1							٤. إداريون
5. Specialists and Technicians (Accountants , Engineers & Technicians)	D1							٥. اخصائيون وفنيون (مهندسون وفنيون ومحاسبون ،موظفون مشتريات ومبيعات)
6. Clerks	D1							٦. كتبه
7. Production supervisors	D1							٧. مشرفو الإنتاج والتشغيل
8. Production and related workers	D1							٨. عمال الإنتاج والتشغيل
9. Services workers and others	D1							٩. عمال خدمات وآخرون
Total	D1							المجموع

* Includes Payments to the Board of Directors

Wages and Salaries : Include wages , salaries ,over time payments , allowances , bonuses due during the year.

Payments- In-Kind : Include cost of goods and services furnished to the employees free of charge or at reduced cost , e.g. Clothes, lodging, food , medical, Social and Recreational services .etc.

1 - average of employees = $\frac{\text{Total Number at the end of each month (12)}}{12}$

12

* تشمل مكافآت أعضاء مجلس الإدارة .

الأجور والرواتب : تشمل الأجور والرواتب المستحقة الدفع عن سنة البحث سواء عن الدوام الكلي أو الجزئي وتشمل الأجور الأصلية والإضافية والمكافآت والمنح وما شابه .

المزايا العينية : هي التكلفة الصافية التي تتحملها المنشأة عن السلع والخدمات التي تقدمها للعاملين مجاناً أو كهدية مثل الملابس والمسكن والتغذية والخدمات الصحية والإجتماعية والترفيهية .

١ - متوسط عدد العاملين = $\frac{\text{مجموع عدد العاملين في نهاية كل شهر من شهور السنة (١٢)}}{١٢}$

١٢

٢-٢- العمالة والأجور
2 - 2 - EMPLOYMENT AND WAGES
غير قطريون Non - Qataris

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

2

Categories of Employees	الأجور والرواتب المستحقة خلال السنة Wages , Salaries and payments-in-kind				عدد العاملين (١) Number of employees			تصنيف العاملين
	SNA Code	المجموع Total	المزايا العينية Payments-in-kind	الأجور والرواتب Wages & Salaries	المجموع Total	أناث F	ذكور M	
1. Working proprietors with payment	D1							١. اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بأجر
2. Working proprietors without payment	D1							٢. اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بدون أجر
3. Managers	D1							٣. مديرون
4. Administrators	D1							٤. إداريون
5. Specialists and Technicians (Accountants , Engineers & Technicians)	D1							٥. اخصائيون وفنيون (مهندسون وفنيون ومحاسبون ، موظفون مشتريات ومبيعات)
6. Clerks	D1							٦. كتبه
7. Production supervisors	D1							٧. مشرفو الإنتاج والتشغيل
8. Production and related workers	D1							٨. عمال الإنتاج والتشغيل
9. Services workers and others	D1							٩. عمال خدمات وآخرون
Total	D1							المجموع

* Includes Payments to the Board of Directors

Wages and Salaries : Include wages , salaries ,over time payments , allowances , bonuses due during the year.

Payments- In-Kind : Include cost of goods and services furnished to the employees free of charge or at reduced cost , e.g. Clothes ,lodging, food , medical, Social and Recreational services .etc.

1 - average of employees = $\frac{\text{Total Number at the end of each month (12)}}{12}$

12

* تشمل مكافآت أعضاء مجلس الإدارة .

الأجور والرواتب : تشمل الأجور والرواتب المستحقة الدفع عن سنة البحث سواء عن الدوام الكلي أو الجزئي وتشمل الأجور الأصلية والإضافية والمكافآت والمنح وما شابه .

المزايا العينية : هي التكلفة الصافية التي تتحملها المنشأة عن السلع والخدمات التي تقدمها للعاملين مجاناً أو كهدية مثل الملابس والمسكن والتغذية والخدمات الصحية والإجتماعية والترفيهية .

١ - متوسط عدد العاملين = $\frac{\text{مجموع عدد العاملين في نهاية كل شهر من شهور السنة (١٢)}}{١٢}$

١٢

وصف العمل المنفذ على المشاريع Work Description Done in Projects

A1	SITE PREPARATION: Like earth moving, demolition of buildings, etc...	تهيئة الموقع: كاستصلاح الأراضي وهدم المباني وغيرها...	A1
A2	BUILDING OF COMPLETE CONSTRUCTIONS: Construction of all types	مقاولات عامة للمباني: بناء المباني بأنواعها.	A2
A3	ROADS: Construction of bridges and tunnels, paving streets, etc...	طرق: انشاء الكباري والأنفاق ورصف الطرق وغيرها...	A3
A4	WATER SYSTEMS: Water networks and sewer systems	أنظمة المياه: كل ما يختص بعمل شبكات المياه والمجاري العمومية.	A4
A5	CABELS & POWER LINES: Long-distance pipelines, communication and power lines	كيبالات وخطوط: تمديد كيبالات وخطوط الكهرباء والاتصالات.	A5
A6	MAJOR MECHANICAL WORK: Power generating, water desalination stations & industrial establishments	أعمال ميكانيكية رئيسية: محطات توليد الكهرباء وتحلية المياه والمنشآت الصناعية.	A6
A7	HARBORS: Construction of harbors and ports	موانئ: انشاء الموانئ والأرصفة البحرية.	A7
A8	OTHER CONSTRUCTIONS FOR NON-BUILDINGS: Like stadiums and playgrounds for all kind of sports and swimming pools etc...	انشاءات أخرى لغير المباني: مثل ملاعب الرياضة بأنواعها وبرك السباحة وغيرها...	A8
A9	PARTIAL CONSTRUCTON WORK: Pilling and structure work only ,scaffolds & work platform erecting...	مقاولات أعمال بناء جزئية: كعمل الأساسات فقط أو رص الطابوق أو عمل السقالات ومنصات لتنفيذ العمل في الموقع...	A9
A10	SANITARY WORK: Plumbing and sanitary equipment's installation work (Indoors)	مقاولات أعمال صحية: أعمال وتركيب الأدوات الصحية (داخل المباني).	A10

وصف العمل المنفذ على المشاريع
Work Description Done in Projects

A11	ELECTRICAL WORK: Electrical and telecommunications wiring (Indoors)	مقاولات أعمال كهربائية: تركيب الأسلاك الكهربائية والتليفونات (داخل المباني).	A11
A12	AIR CONDITING WORK: Installation equipment's for air-conditioning, heating, etc.... (Indoors)	مقاولات أعمال تكييف الهواء: أعمال وتركيب تكييف وتدفئة الهواء (داخل المباني).	A12
A13	OTHER PARTIAL WORK: Covering of floors & walls also painting, plastering, decoration, installation of doors, windows & glass ... (indoors)	مقاولات جزئية أخرى: تغطية الأرضيات والحوائط وأيضا الصبغ والبلاستر والديكور وتركيب الأبواب، النوافذ والزجاج وغيرها... (داخل المباني).	A13
A14	Maintenance: a- Buildings Maintenance b- Infrastructure Maintenance c- Other Maintenance work (Verify)	الصيانة: أ- صيانة مباني. ب- صيانة مرافق (ما يخص البنية التحتية). ج- أعمال صيانة أخرى (تذكر	A14
A15	OTHER CONSTRUCTION WORK: (Verify)	أعمال مقاولات أخرى: (تذكر	A15

٣ - المشروعات التي قامت المنشأة بالعمل فيها خلال السنة

3 - PROJECTS UNDERTAKEN DURING THE YEAR

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

تاريخ الانتهاء / المتوقع للمشروع Complete/ expected date of completion	قيمة ما تم تنفيذه خلال السنة Value of work done during the year			قيمة ما تم تنفيذه من المشروع في السنوات السابقة Value of work done in previous years	تاريخ بدء العمل في المشروع Date of starting work on project	قيمة المشروع المتعاقد عليه Project's contracted value	نوع التعاقد (أصلي) من الباطن) Type of contract (main- contract, sub - contract)	النشاط الاقتصادي للمنشأة صاحبة المشروع Economic activity of the project's owner	الجهة صاحبة المشروع (حكومي) خاص ، مختلط) Owner of the project (govt. private, mixed)	موقع المشروع حسب البلدية Project's location by municipality	وصف المشروع وأسمه (١) Work Description & Name of The Project ⁽¹⁾	3
	المجموع Total	بواسطة مقاولي الباطن By sub- contractors	بواسطة المنشأة By the establish- ment									م S
12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	
أ - لحساب الغير :												
												A1
												A2
												A3
												A4
												A5
												A6
												A7
												A8
												A9
												A10
												A11
												A12
												A13
												A14

(1) Give a brief description of the project (type of building and/or construction ...etc.)

(١) يذكر وصف موجز للمشروع (نوع المباني أو الإنشاءاتالخ.)

٤- الإنتاج خلال السنة 4 - ANNUAL PRODUCTION

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

4

Items	SNA Code	القيمة بالريال القطري Value in QR	البيان
1 - Value of work done during the year as (1)	P1		١ - قيمة ما تم تنفيذه خلال السنة من (١)
a . Residential buildings	P1		أ - المباني السكنية
b. Non - residential buildings	P1		ب - المباني غير السكنية
c. Other construction works:	P1		ج - الأعمال الإنشائية الأخرى :
c/1. Constructions related to natural gas and petroleum activities	P1		ج/١ - تشييدات خاصة بالغاز الطبيعي والبتروول
c/2. Other constructions	P1		ج/٢ - تشييدات أخرى
d . Repairs and maintenance works	P1		د - أعمال الصيانة
2 - Other revenues			٢ - الإيرادات الأخرى
a. Sales of products of industrial units	P1		أ - المبيعات من منتجات الوحدات الصناعية
b. Sales of services rendered to others	P1		ب - إيرادات تشغيل للغير وخدمات مبيعة
c. Sales of scraps and wastes	P1		ج - مخلفات إنتاج مبيعة
d. Others	P1		د - أخرى
Total	P1		المجموع

(1) Value of work done during the year

Value of contracts carried out by the establishment during the year, whether partial or complete contracts . Also included value of work done by sub-contractors .

Contracts include residential and non-residential buildings , roads , airports and harbors , engineering and mechanical construction , drilling of crude oil and natural gas wells , water wells , pipelines , networks of electricity , water , sewerage and telephones , sanitary works , marble and floor laying , air conditioning , heating and electricity installations , paints and decorating..... etc.

(١) قيمة ما تم تنفيذه خلال السنة

عبارة عن قيمة المقاولات (الأعمال) المنفذة خلال السنة بواسطة المنشأة سواء مقاولات كاملة أو جزئية بالإضافة إلى قيمة المقاولات المنفذة والتي تم إسنادها إلى مقاولين ثانويين (بالباطن) .

المقاولات هنا تشمل أعمال المباني السكنية وغير السكنية والطرق والمطارات والمواني والتشييدات الهندسية والميكانيكية ، حفر آبار البترول والغاز والمياه وخطوط الأنابيب وتمديد شبكات الكهرباء والمياه والمجاري والهاتف والأعمال الصحية ، تركيب الرخام والأرضيات والسيراميك وأعمال وتكيف الهواء والتدفئة و الكهرباء والصباغة وأعمال الديكور الخ.

٥- إيرادات تحويلية أخرى
5 - OTHER TRANSFERABLE REVENUES

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

5

Items	SNA Code	القيمة بالريال القطري Value in QR	البيان
1. Casualty insurance claims	D72		١. تعويضات تأمين ضد الحوادث
2. Rent of machinery and equipment received	P1		٢. إيرادات عن تأجير آلات ومعدات للغير
3. Interest received	D41		٣. فوائد محصلة
4. Profits from sales of capital assets	K11		٤. أرباح بيع أصول رأسمالية
5. Revenues from securities	D42		٥. أنصبة محصلة (ارباح أسهم محصلة)
6. Rent of buildings, received	P1		٦. إيجار مباني محصلة
7. Repaid bad debts	D99		٧. ديون مستردة سبق إعدامها
8. Revenues pertinent to previous years	D99		٨. إيرادات تخص سنوات سابقة
9. Other transferable revenues	P1		٩. إيرادات تحويلية أخرى
Total			المجموع

٦- تكلفة السلع والخدمات المستخدمة خلال السنة
6 - ANNUAL COST OF GOODS AND SERVICES USED

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

7

Items	SNA Code	القيمة بالريال القطري Value in QR	البيان
Second : Intermediate Services			ثانياً : المستلزمات الخدمية
1. Maintenance of buildings	P2		١. صيانة مباني
2. Maintenance of machines and transport equipment's	P2		٢. صيانة مكانن ووسائل نقل
3. Industrial services rendered by others	P2		٣. خدمات صناعية من الغير
4. Transportation	P2		٤. نقل وانتقالات عامة
5. Rents of machinery and equipment	P2		٥. إيجارات آلات ومعدات
6. Rents of transportation equipment	P2		٦. إيجارات وسائل نقل
7. Rents of non-residential buildings (2)	P2		٧. إيجارات مباني غير سكنية (٢)
8. 8- Other services expenses(3)	P2		٨. مصروفات خدمية أخرى (٣)
Total			المجموع

1- This item consist of raw materials (e.g. stone & sand). Components & prefabricated elements e.g. matble, stone, glass, wood, tiles, paints, electrical wires, water pipes and all other items.

2- Not including personnel loding which should be include in payments-kind, table (2).

3- Includes publicity, advertisement, printing, insurance, accounts auditing, mail, telephone... etc.

6

Items	SNA Code	القيمة بالريال القطري Value in QR	البيان
First : Intermediate goods			اولاً : المستلزمات السلعية
1. Raw materials	P2		١. الخامات
a. Cement	P2		أ- أسمنت
b. Iron	P2		ب- حديد
c. Ready mix	P2		ج- خرسانه جاهزه (ردى مكس)
d. Other materials ⁽¹⁾	P2		د- خامات أخرى (١)
2. Fuels and oils	P2		٢. وقود وزيوت
3. Electricity and water	P2		٣. كهرباء و مياه
4. Consumable tools and spare parts	P2		٤. عدد وآلات وقطع غير مستهلكه
5. Stationary and printed matter	P2		٥. قرطاسية ومطبوعات
6. Other goods	P2		٦. مواد سلعية أخرى
Total			المجموع

١- هذا البند يشمل المواد الخام (مثل الحصى والرمل) والمواد المجهزة والمصنعة كالرخام والحجر والطابوق والأسفلت والزجاج والخشب والبلاط والأدهنة والإسلاك وتوصيلات الكهرباء والمياه وكافة العناصر الأخرى التي تم استخدامها مباشرة لانجاز المقاوله

٢- لا تشمل إيجارات مساكن العاملين والتي تدخل ضمن المزايا العينية في جدول (٢) .

٣- تشمل الدعاية والإعلان والطباعة والتأمين وتدقيق الحسابات والبريد والهاتف ... الخ .

٧- مصروفات ومدفوعات تحويلية أخرى
7 - OTHER PAYMENTS AND TRANSFERS

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

8

Items	SNA Code	القيمة بالريال القطري Value in QR	البيان
1. Local interest paid	D41		١. فوائد مدفوعة محلية
2. Foreign interest paid	D41		٢. فوائد مدفوعة خارجية
3. Custom duties	D21		٣. رسوم جمركية
4. Casualty insurance premiums	D71		٤. أقساط تأمين ضد الحوادث
5. Duties (business licenses fees, vehicles lic. fees, stamp ...etc.	D21		٥. ضرائب أخرى رسوم (تراخيص مزاولة عمل - تراخيص سيارات ، طوابع)
6. Bad debts	D99		٦. ديون معدومة
7. Losses from sales of capital assets	K11		٧. خسائر بيع أصول رأسمالية
8. Taxes on profits (direct taxes)	D51		٨. ضرائب على الأرباح (ضرائب مباشرة)
9. Profits distributed	D42		٩. تعويضات أرباح (أرباح أسهم موزعة)
10. Payments pertinent to previous years	D99		١٠. مصروفات سنوات سابقة
11. Social grants and donations	D75		١١. منح ومساعدات اجتماعية
12. Penalties	D75		١٢. تعويضات وغرامات
13. Other*	D75		١٣. أخرى *
Total			المجموع

(1) Others : Include end of sevice reimbursement.

(١) لا تشمل مكافآت ترك الخدمة ... الخ .

٨- عملیات تجاریة
8 - TRADING OPERATION

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

9

Items	SNA Code	تغيير المخزون Change In Stock	مبيعات Sales	مشتريات Purchases	البيان
		3	2	1	
1. Value of materials sold in the same condition as purchased	K11				١. قيمة مواد مباعة بحالة الشراء
2. Goods purchased for the purpose of sales	P1				٢. بضائع مشتراه لغرض البيع

٩- مقاولو الباطن
9 - SUB-CONTRACTORS

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

10

Amounts due (Whether paid or not) to sub-contractors for work done during the (Q.R).	P1		المبالغ المستحقة (سواء دفعت أم لم تدفع) لمقاولي الباطن مقابل الأعمال المنفذه خلال السنة (بالريال القطري)
--	----	--	--

١٠ - الأصول والإضافات الرأسمالية والإهلاكات خلال السنة

10 - ASSETS, ADDITIONS TO ASSETS & DEPRECIATION DURING THE YEAR

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

11

Type of asset	SNA Code	الأصول في نهاية السنة = ٤ - ٣ - ٢ + ١ Assets at the end of the Year 1+2-3-4=	الإهلاكات عن السنة Depreciation during the year	الاستبعادات خلال السنة Omissions during the year	الإضافات خلال السنة Value of additions during the year	قيمة الأصول في أول السنة Value of assets at beginning the of year	نوع الأصل
		5 AN1	4 K1	3 -P51	2 P51	1 AN1	
Non-Financial Assets							أ - الأصول غير المالية
1/1 Land	AN211						١/١ اراضي
1/2 Residential buildings	AN111						٢/١ مباني سكنية
1/3 Non - residential buildings	AN111						٣/١ مباني غير سكنية
1/4 Machinery and equipment	AN111						٤/١ آلات و معدات
1/5 Transport equipment	AN111						٥/١ وسائل نقل و انتقال
1/6 Furniture and office machinery	AN111						٦/١ أثاث و معدات مكاتب
1/7 Inventories*	AN121						٧/١ المخزون*
1/8 intangible assets	AN112						٨/١ الأصول المعنوية
1/9 Projects under execution	AN122						٩/١ مشروعات تحت التنفيذ
2/0 Total							٠/٢ المجموع
Financial Assets		AF		-F	F	AF	الأصول المالية
2/1 Government and non government securities	AF3						١/٢ سندات حكومية وغير حكومية
2/2 Shares and equities	AF5						٢/٢ أسهم و حصص
2/3 Other securities	AF3						٣/٢ أوراق مالية أخرى
2/4 Loans	AF4						٤/٢ قروض
2/5 Deposits at Banks	AF2						٥/٢ أرصدة لدى البنوك
2/6 Debtors	AF4						٦/٢ مدينون
2/7 Others	AF7						٧/٢ أخرى
2/8 Total							٨/٢ المجموع
Total							المجموع

* Includes products (final & incomplete) and goods bought for sale.

* تشمل المخزون من المنتجات (تامة و غير تامة) و المواد والبضائع المشتراه بغرض البيع .

11. الخصوم

11 - Liabilities

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

12

Items	SNA Code	آخر العام ٣-٢+١ End of the year 1+2-3	الاستبعادات Omissions	الإضافات Addition	أول العام Beginning of The year	البيان
		4	3	2	1	
		AN1	K1	P51	AN1	
1. Paid Capital	AF5					١. رأس المال المدفوع
2. Reserves	AF5					٢. الاحتياطيات
3. Provisions	AF5					٣. المخصصات
4. Profits Carried Forward	AF5					٤. أرباح مرحلة
5. Creditors	AF4					٥. دائنون
6. Loans	AF4					٦. قروض
7. Financial Securities	AF3					٧. سندات وأوراق مالية
8. Insurance Technical Reserves	AF6					٨. الاحتياطيات الفنية للتأمين
9. Other Liabilities	AF7					٩. التزامات أخرى
Total						المجموع

١٢ - رأس المال
12 - CAPITA

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

13

Nationality	SNA Code	رأس المال المصرح به* Authorized Capital *	Paid Capita رأس المال المدفوع				الجنسية
			المجموع Total	خاص Private	مختلط Mixed	حكومي Governmental	
1. Qataris							١. قطريون
2. GCC							٢. مجلس التعاون الخليجي
3. Arabs							٣. عربي
4. Asian							٤. آسيوي
5. European							٥. أوروبي
6. African							٦. أفريقي
7. American							٧. أمريكي
8. Others							٨. أخرى
Total							المجموع

* To be included at the total only .

* يسجل في خانة المجموع فقط .

فريق العمل المكتبي والميداني

التوقيع	التاريخ	الاسم الرباعي	الوظيفة
			الباحث:
			رئيس الفريق:
			المدقق:
			رئيس الشعبة:
			مدخل البيانات: